

重要な書面ですので、必ずお読み下さい。
这份资料非常重要，请必读。

入学概要 入学概要

入学時期 入学时期	課程 课程	就学年数 就学年数	募集人数 招生人数	授業時間 上课时间	募集期間 招生期间
1月 1月份	一般コース 一般课程	2年 2年	150 150名	午前・午後 二部制	6月1日～8月31日 6月1日 - 8月31日
4月 4月份	一般コース 一般课程	2年 2年	100 100名	1日4コマ 1週20コマ	8月1日～10月31日 8月1日 - 10月31日
7月 7月份	一般コース 一般课程	2年 2年	80 80名	上午/下午 两部制	12月1日～2月28日 12月1日 - 2月28日
10月 10月份	一般コース 一般课程	2年 2年	50 50名	1天4課 1周20課	2月1日～4月30日 2月1日 - 4月30日

◎入学資格:原則、自国で12年間の学歴がある者(日本式:小・中・高 卒業以上)

◎入学資格:原则上,申请人在自国拥有12年的学历(日本教育制度:小学/初中/高中 毕业以上)

<授業形態> 教室での少人数日本語指導(別途行事・学校外活動あり)

<上课形态> 少数人班级制日语指导(另外有仪式,学校外活动)

<休校日> 当校の休校日は次のとおりです。
・週2日(原則として土曜・日曜)及び祝日
・夏季休日(7月下旬～8月下旬)・秋季休日(10月初旬頃)
・冬季休日(12月下旬～1月初旬)・春季休日(3月下旬～4月初旬)
※教育上必要で、やむを得ない事情があると校長が認めるときは、上記にかかわらず授業を行う場合があります。
※非常災害その他急迫の事情があると校長が認めるときは、臨時に授業を行わない場合があります。

<放假日> 下述は本校的放假日:
・毎周二天(原則上周六,周日)及节日;
・暑假期(7月下旬到8月下旬);
・秋假期(10月上旬);
・寒假期(12月下旬到1月上旬);
・春假期(3月下旬到4月上旬)。
※特殊情况下,如校长判断教育上有需要,不论上述放假学校会上课。
※自然灾害及其他急迫情况下,如校长判断有需要,临时会上课。

<選考料・授業料等の額及び支払時期・支払方法>

<報名費選考料, 学费等金額及支付日期, 支付方法>

消費税率の変動により、金額が変更になることがあります。
通过消费税率的变动, 金额有可能会发生变更。

◇願書提出時の選考料(消費税込) … 25,500

※選考料は願書提出時に現金又は銀行送金にてお支払い下さい。送金手数料はご負担下さい。

※選考料は合否に関係なく、一切返金致しません。

◇报名时的选考料(含税) … 25,500 日元

※报名时, 请用现金或银行汇款方式支付选考料。请承担送金手续费。

※合不合格选考料一律不退。

◇入学時に必要な費用(消費税込) … 736,000

(内訳) 入学金 … 55,000

1年目設備費・維持費 … 33,000

1年目学費 … 594,000

1年目教材費 … 22,000

光熱費 … 22,000

留学生保険 保険料 … 10,000

(留学生保険は日本語学校協同組合への申込みになります。詳しくは組合の資料を御確認下さい。)

※在留資格の認定が確認でき次第、当校指定口座に全額を送金して下さい。送金手数料はご負担下さい。

◇入学时需要費用(含税) … 736,000 日元

(細目) 入学金 … 55,000 日元

第1年的设备费/维持费 … 33,000 日元

第1年的学费 … 594,000 日元

第1年的教材费 … 22,000 日元

水电费 … 22,000 日元

留学生保险 保险费 … 10,000 日元

※留学生保险是向日本語学校協同組合申請。详细请确认组合的资料。

※确认过在留资格的认定之后, 请汇款全额到校方指定的银行账户。请承担汇款手续费。

◇2年目に必要な費用(消費税込) … ￥638,200

(内訳) 2年目設備費・維持費 ￥22,200
2年目学費 ￥594,000
2年目教材費 ￥22,000

※原則として、2年目の授業開始1ヶ月前までに現金での支払い又は当校指定口座に送金して下さい。

送金手数料はご負担下さい。

※進学等により通学期間を短縮する場合、学費は月割り(￥49,500/月)で計算します。

◇第2年的需要費用(含税) … 638,200 日元

(細目) 第2年的设备费/维持费 …22,200 日元
第2年的学費 …594,000 日元
第2年的教材費 …22,000 日元

※原則上、第2年开始上课的1个月之前用現金支付或汇款到校方指定的银行账户。请承担汇款手续费。

※由于升学原因需要缩短读书期间的情况下，学费按月(1个月49,500日元)计算。

<クーリング・オフについて>

- ・契約書面(特定商取引法第42条2項書面)を受領した日を含めて8日間は、この契約に際して締結された関連商品の売買契約も含めて、書面により無条件に契約を解除(クーリング・オフ)することができます。
- ・クーリング・オフに関して不実のことを告げられて誤認し、又は威迫され困惑してクーリング・オフをしなかったときは、改めてクーリング・オフできる旨の書面を受領した日を含む8日間を経過するまではクーリング・オフができます。
- ・クーリング・オフの効力は書面を発信したとき(郵便消印日付)から生じます。
- ・クーリング・オフを行使した場合、損害賠償や違約金を支払う必要はなく、また商品の引取りに要する費用を負担する必要もありません。また、役務の提供を受けた場合でも、その対価を支払う必要はありません。また、既に代金の一部を支払われた場合は、速やかにその全額の返還を受けることができます。

<冷却期制度=解約>

- ・从領受書面合同(特定商交易法第42条2項書面)当天算起8天之内，包括签约时缔结的关连商品的买卖合同，根据书面合同允许无条件解约。
 - ・误认关于冷却期条款的不实真相，或者被威迫而困惑地没有成功解约，从领受关于如何解约的书面记载当天算起8天之内允许再次解约。
 - ・冷却期条款的效力是发信书面合同时(邮政日戳)生效。
 - ・如行使冷却期条款，不必支付损害赔偿及违约金，并且不必承担商品交易上的需要费用。此外，即使收到了劳务，也不必支付对价。如已付部分款，立即全额(已付的部分款)退款。
- ※冷却期条款对选考料不生效。

※解约時には入学許可書及び在留資格認定証明書を返却して下さい。

※解约時，入学许可证及在留資格認定証明書必須退还。

<中途解約について>

クーリング・オフ期間経過後においては、以下に定める手続きにより、将来に向かって中途解約を行うことができます。

- ・入国前の場合…違約金15,000円をお支払いいただけます。原則として、入学許可書及び在留資格証明書の返却が確認でき次第、違約金を控除の上返金します。ビザ取得済みの場合は、ビザを取り消したことが証明できるものを提出頂きます。
- ・入国後の場合…解約を希望する月の前月末までに退学願を提出して下さい。解約月の翌月分以降の授業料及び設備費(以下「授業料等」という)を、違約金を控除した上で返金します。違約金として解約月の翌月以降の授業料等残額の20%又は50,000円のいずれか少ない金額をお支払いいただきます。

※保険料の取り扱いについては日本語学校協同組合の資料をご確認下さい。

※中途解約時の返金にかかる送金手数料等はこちらでご負担いただきます。

※中途解約の場合、当校は、提供した役務の対価及び当該解除によって通常生ずる損害の額又は契約の締結及び履行のために通常要する費用の額にこれらに対する遅延損害金の額を加算した金額を超える額の金額の支払いを、生徒に対して請求することはできません。

※入学辞退の連絡、退学願は生徒と支弁者の両方の署名をもって提出して下さい。

※入学辞退及び退学の事実は、当校から入国管理局に通知します。

<关于中途解约>

冷却期制度期间过了之后，按以下规定的手续，向将来可以中途解约。

<入国之前>

- ・请支付违约金15,000日元。原则上，确认好入学许可证及在留资格证明书已被退还，扣除违约金之后退款。已拿到签证的情况下，请提交可以证明取消签证的文件。

<入国之后>

- ・进行解约的当月的前月底之前提出退学书。解约月的下一个月以后的学费及设备费将扣除违约金之后退款。解约月的下一个月以后的学费及设备费余额的20%或50,000日元，哪个金额少就作为违约金请支付。

※关于保险费办理，请确认日本語学校协同组合的相关资料。

※请承担中途解约退款时的汇款手续费。

※中途解约的情况下，校方除了学费，手续费(文件编制费，印花税等)以及违约金迟延履行利息之外，不向学生要求支付此外费用。

※联系校方辞退入学，退学书需要学生与支付人双方的签名。

※校方将会通知入国管理局关于辞退入学以及退学的事实。

<前受金の保全について>

前受金の保全措置は特に講じておりません。

<关于保全预收款>

本校不特意采取预收款的保全措施。

<学生証の再発行について>

万が一学生証の紛失をしてしまい、再発行される場合は手数料1000円がかかります。

<关于学生证的申请补办>

万一丢失学生证，要补办需要1000日元。

必要書類 必要資料

1) 各証明書は原則として発行日 3 ヶ月以内のものを提出すること。

1) 原则上，提交 3 个月之内签发的各证明书。

2) 日本語、英語以外の書類は全て日本語訳を添付のこと。

2) 日语，英语之外的一切资料必须提供日语翻译。

◆申請者に関する書類 申請人資料

* 網かけは全国籍共通必要書類。その他には国、地域により異なる。

* 挂网涂摸部分是全国籍共同必要资料。其他部分根据国家和地区会有所不同。

□	<p>①A.入学願書(本校所定様式)</p> <p>①A 入学申请书 (校方规定格式)</p> <p>A-1.氏名:英文欄にはパスポートと同じ表記で記入すること。パスポートを持っていない場合、パスポート情報の欄は「なし」と記入して下さい。 A-1 英文姓名要与护照相同。如没有护照，请填写‘无’或‘正在办理’。</p>
□	<p>②B.履歴書(本校所定様式)</p> <p>②B 简历 (校方规定格式)</p> <p>B-1.日本への入国歴がある場合は古い順に、日程など正確に記入すること。 B-1 如曾经来过日本，填写正确的日程记录按最旧到最新顺序。 B-6.日本語学習歴: JLPT, J-TEST などに参加したことのある場合はそれも記入すること。 B-6 日语学习经验: 如参加过 JLPT, J-TEST 等测试，请勿忘填写成绩记录。 B-7.職歴: 現在までに職歴があれば、順に全て記入すること。 B-7 职业历: 到现在为止如有职业历，按顺序填写全部职业历。 学歴または職歴に 6 ヶ月以上の空白期間(軍隊歴、入院歴など)がある方は、その理由及び期間中の行動を職歴欄または別紙に記入すること。 如学历或职业历有 6 个月以上的空白期间(军队历，住院历等)，在职业历栏填写理由及期间中的行动，如填写不下，可另附纸。 B-8.留学理由を、卒業後の進路も含めて具体的に記入すること。 B-8 具体填写留学理由包括毕业后的打算。</p>
□	<p>③自国最終学歴卒業証書・成績証明書原本</p> <p>現在、在学中の場合は、このほかに在学証明書と成績証明書も提出すること。卒業証書・成績証明書原本は審査終了後に返却。</p> <p>③自国最终学历毕业证书/成绩证明书原件</p> <p>如现在在学中，此外必须提交在学证明书和成绩证明书。审核后退还毕业证书/成绩证明书原件。</p>
□	<p>④写真(3×4cm)×6 枚、(3.5×4.5cm)×2 枚</p> <p>6 ヶ月以内に撮影した、正面、半身、無帽のもの。裏面に申請者の名前を記入。</p> <p>④照片 (3 X 4cm) X 6 张, (3.5 X 4.5cm) X 2 张</p> <p>6 个月之内拍摄，正面，上半身，无戴帽的照片。照片后面填写申请人的姓名。</p>
□	<p>⑤パスポートコピー(全ページ)</p> <p>⑤护照复印件 (全页)</p>
□	<p>⑥日本語学習経験、能力を証明する資料</p> <p>150 時間以上の自国日本語学習証明書、JLPT の4級相当以上の日本語能力を証明する資料。JLPT, J-Test, NAT-Test, TOP-J 結果、合格証など</p> <p>⑥证明日语学习经验，能力的相关资料</p> <p>150 个小时以上的自国日语学习证明书，相当于 JLPT4 级以上的日语能力证明资料。JLPT, J-Test, NAT-Test, TOP-J 等的测试结果，合格证等等。</p> <p>* 中国、モンゴル、ミャンマー、バングラデシュ、ネパール、ベトナム、スリランカ国籍の方は必須 * 中国，蒙古，缅甸，孟加拉国，尼泊尔，越南，斯里兰卡国籍的学生必须提交上述材料。</p>
□	<p>⑦申請者の家族構成を証明する資料(家族証明、出生証明書、戸籍謄本など)</p> <p>⑦证明申请人的家族构成的资料 (家族证明，出生证明书，户口簿等等)</p>

◆経費支弁者に関する書類 经费支付人资料

* 網かけは全国籍共通必要書類。その他には国、地域により異なる。

* 挂网涂摸部分是全国籍共同必要资料。其他部分根据国家和地区会有所不同。

<input type="checkbox"/>	⑧C.経費支弁誓約書(本校所定様式) ⑧经费支付誓约书(校方规定格式)
<input type="checkbox"/>	⑨預金残高証明書 経費支弁者の名義で発行日が3ヵ月以内のもの。合計金額が300万円以上のもの。 ⑨银行存款证明书 经费支付人名义, 3个月之内签发。总额300万日元以上。
<input type="checkbox"/>	⑩資金形成過程を明らかにする資料(銀行通帳コピーなど) ⑩证明资金形成过程的资料(银行账本的复印件等等)
<input type="checkbox"/>	⑪在職証明書 支弁者が企業等に勤務する者の場合。個人経営の場合は法人登記簿謄本、営業許可証など。 ⑪在职证明书 支付人在企业工作的情况下, 提交在职证明书。如是个人经营, 提交法人登记簿誊本, 营业许可证等等。
<input type="checkbox"/>	⑫収入証明書 経費支弁者の所得が確認できるもの。過去3年分 ⑫收入证明书 经费支付人的过去3年的收入证明资料。
<input type="checkbox"/>	⑬納税証明書 経費支弁者の納税が確認できるもの。過去3年分。 ⑬纳税证明书 经费支付人的过去3年的纳税证明资料。
<input type="checkbox"/>	⑭支弁者の家族構成を立証する資料 戸籍謄本、出生証明書、住民票など、公的機関の証明書 ⑭证明支付人的家族构成的资料 户口簿, 出生证明书, 居民卡等, 公家机关的证明书。
<input type="checkbox"/>	⑮申請者と経費支弁者の関係証明書 戸籍謄本、出生証明書、住民票など、公的機関の証明書 ⑮申请人与经费支付人的关系证明书 户口簿, 出生证明书, 居民卡, 亲属关系证明书等, 公家机关的证明书。
<input type="checkbox"/>	⑯住民票又は外国人登録源票記載事項証明書(家族全員) ⑯居民卡或外国人登陆源票记载事项证明书(全家族成员)

外国からの申請では、必要書類の他に⑫、⑬、⑭が必須。在日外国人、日本人からの申請では、必要書類の他に⑬、⑯が必須。

从日本国外申请, 除了必要资料之外需提供⑫, ⑬, ⑭。在日本的外国人, 由日本人申请, 除了必要资料之外需提供⑬, ⑯。

【役務提供事業者】

[劳务提供事業者]

中央出版株式会社
愛知県名古屋市名東区一社4丁目165
代表取締役 前田 哲次
中央出版股份公司
爱知县名古屋市名东区一社4丁目165
董事长 前田 哲次

(連絡先) 〒160-0023
日本東京国際学院
東京都新宿区西新宿 8-11-10
星野ビル 1F,2F
TEL: +81-(0)3-3363-2171
FAX: +81-(0)3-3363-2175
E-mail: info@jtis.tokyo

(联系方式) 〒160-0023
日本东京国际学院
东京都新宿区西新宿 8-11-10,
星野大厦 1F,2F
TEL:+81-(0)3-3363-2171
FAX:+81-(0)3-3363-2175
E-mail: info@jtis.tokyo